МУЛЛА МУРАТ

Это имя стало популярно среди литературоведов и исследователей татарской общественной мысли буквально лишь в последние годы. В 2000 г. в книге «Исторические портреты. Духовная культура и татарская интеллигенция» вышел небольшой очерк жизни и деятельности этого неординарного поборника татарской политической самодостаточности. Его нестандартная деятельность тут же вызвала горячий интерес и нашла отклик среди общественности. В нескольких книгах появились аналогичные статьи-размышления о его месте в истории общественного движения татар. Когда заходит речь о просветителях XVIII-XIX вв., имя муллы Мурата непременно упоминается наравне с именами Батырши, Утыз-Имяни, Курсави. Между тем только его имя поднято из глубин забвения. Татарские историки и литературоведы XIX-XX вв. среди известных мулл, занимавшихся общественной деятельностью, не упоминают ни разу его имени. Не найти его имени и в русской историографии. Лишь в родословном перечне предков деда Ф. Амирхана Хусеина и его прапрадеда Габделманнана, в сочинениях «Мустафад аль-ахбар фи ахвали Казан ва Булгар» Ш. Марджани и «Асар» Р. Фахретдина в шеджере (родословии) упоминается имя Мурата. Современный ученый мир единодушно видит в этом Мурате исторического муллу Мурата. Г. Исхаки в рассказе «Сөннәтче бабай», написанном в 1911 г., в примечании к имени Мулламорад баба замечает, что его род восходит к крымским ханам Гиреям и что имя этого старца было широко известно в Чистопольском и Бугульминском уездах, что могила его в с. Шентала. В рассказе Г. Исхаки высмеивает шеджере Мулламорада бабая, где, кроме Гирея, все приведенные имена вымышленные. Это все, что известно о мулле Мурате по татарским источникам.

Сведения о мулле Мурате можно почерпнуть из архивных материалов. Как и его непосредственный предшественник мулла Батырша, мулла Мурат — наиболее яркий представитель татарского общественного движения XVIII в. Его имя тесно связано с движением так называемых «болгаристов». Но нельзя считать, что «болгаризм» XVIII в. начинается от муллы Мурата и сводится к его деятельности.

Термин «болгари» возник в первой четверти XVIII в. По сведениям Р. Фахретдина, родившийся в 1636 г. Юнус бин Иванай Ыруви написал «фатву» (обоснование) об обязательности в стране Булгар выполнения ночного намаза (гаша, ястү). В книге «Тэракыйбе Мансурия» (1726 г.) Мансур Бурундуки себя, автора, указал псевдонимом «Габдулла Булгари». Переписанную в 1745 г. книгу «Занджани» переписчик мулла Мортаза Бизнави (из д. Безни, ныне Дрожжановский район) подписал также псевдонимом «Болгари». Все названные деятели жили на порядочном расстоянии от географического Булгара. Их упорное причисление себя к жителям Булгара означало, что они выступают поборниками кардинального возрождения казанско-татарского общества. Открытая декларация своих целей поставила бы движение под карающий меч царизма. Они завуалировали суть вопроса уже давно «остывшим», политически нейтральным названием своей древней государственности.

Мулла Мурат поднял это движение на новую ступень. Он приступил к подготовке общенародного выступления (восстания) под политическим лозунгом «Восстановление царства Булгарского». У «Великого города» Билярска, где находится «гора Святых» (Изгеләр тавы) и «Святой источник» (Изге чишмә), под видом приношения жертв в честь предков начались многочисленные сборища.

Мулла Мурат написал книгу объемом не менее 500 страниц, где сообщил, что получил благостную весть-озарение о том, что настало время восстановления Булгарского царства. В книге довольно сумбурно разоблачается (как видно из сохранившихся переводов-выписок) крайняя морально-нравственная опустошенность тогдашней действительности, намечаются средства и способы прекращения этого бедствия, воспевается будущее духовное возрождение в восстановленном Булгарском царстве. Неизвестно, почуяв ли сгущение опасности вокруг своего имени или по каким-то иным тактическим соображениям, мулла Мурат со своей книгой и двумя спутниками отправился в Уфу. Но местные власти уже получили указ под любым предлогом отправить муллу в Оренбург (подальше от очага движения), чтобы там арестовать. По дороге в Уфу — Оренбург мулла Мурат написал письмо императору, где назвал имена сподвижников — Аиба Уразметова, Абдувахита и Абдурашита Юсуповых (из Казани). Впоследствии они тоже были арестованы и отправлены в Оренбург, а затем в Санкт-Петербург. В начале мая 1771 г. мулла Мурат с некоторыми единомышленниками были арестованы и отправлены в Санкт-Петербург на сенатское следствие. Причудами «просвещенной монархни» Екатерины II освобожденные позже были отпущены по домам. Дальнейшая жизнь «преобразователя мира», видимо, прошла без особых потрясений. Г. Исхаки писал, что он похоронен в с. Шентала.

9 мая 1771 г. книги муллы Мурата отослали из Оренбурга на рецензию каргалинским муллам с формулировкой: «Нет ли там чего-либо, не соответствующего нашим законам мысли». Муллы, в свою очередь, поняли это как «не соответствующее законам шариата». Наскоро и небрежно выбрав за ночь некоторое количество выписок, они отправили их в губернскую канцелярию. Канцелярия так же небрежно перевела эти выписки и отослала в Петербург. Эти выписки творений Мурата дошли до наших дней. По ним мы можем конкретизировать свои суждения о проектах знаменитого муллы. Эти переводы в их подлинном виде должны быть доступны каждому, интересующемуся этим вопросом. Данная публикация является началом реализации этой задачи.

Документ к публикации подготовлен по ксерокопии, любезно предоставленной М. Ахметзяновым.

Масгуд Гайнетдинов,
доктор филологических наук

1771 г. не ранее июня 10. – Рапорт об ознакомлении и осуществлении выписей из книги и отдельных листов, изъятых у муллы Мурата, составленный Сеитовой слободы ахуном с муллами и старшиной А. Хаялиным, а также запись о единомышленниках Мурата («присяга»), по всей видимости, им же написанная, переведенные на русский язык регистратором М. Воиновым

Перевод с татарского письма, в коем значит следующее:

высокородному и превосходному оренбургскому губернатору господину генерал-майору и кавалеру Ивану Андреевичу Рейнсдорну Сеитовой слободы ахуна Абдулнасыра Абдусалямова с муллами и старшины Абдула Хаялина

покорной рапорт!

Сего маия 9 числа присланным от Вашего превосходительства к нам приказом повелено, сочиненные муллою Мратом книги прилежно разсмотреть, нет ли в них закону нашему противных и народу вредных слов. В сходность такого Вашего превосходительства повеления, взяв находящиеся у показанного муллы Мурата собственною его рукою писанные книги и писанные ж на лоскутках писма, // поелику возможно было, разсматривали и нашли: что все те писанные им, Муратом, писма и из уст происходимые его слова правилам закона нашего противные: ибо он именует себя верховнейшим святым, и пишется от наследия дочери Магомеда пророка Фатьмы; называет сообщников своих, некоторых посредственно святыми, других святыми верховными, а других меншими святыми. В книгах же своих написал: будто в руках его будут пророков Магомеда перстень, Моисеев жезл, а Авраамова чалма, и преселясь во Египет построит там мечеть, а подле той мечети выроет колодезь. И так учинившись владетельным Вселенной солтаном, место пребывания его солтанское и престол возымеет в показанном Египте. //

Сверх того написал: что для него в семи местах скрыта казна и будто ее кроме его никто не возмет. Желаемые владевшими Вселенною четырьми государями, то есть Соломоном, Александром, Немвродом и Фиргавен, дела все у него будут. И живую воду он найдет. Притом пишет, что архангелы Гавриил, Михаил и Исрафил, ангели и пророк Илия, будучи ему товарищами, станут вспомоществовать. И что сочиненная им книга — ключ четырем книгам, яко то: Ветхому завету, Евангелию, Псалтыри и Алкорану: ибо де описанные в книге Ветхого завета вещи все изобретены будут в той его книге. И о его де в последние веки пришествии известно в том Ветхом завете.

Но Курана нашего некоторыя изречения // в своей книге писал он с ложным толкованием: и только одно то, что к увеличению его служило. А Алкорановы речи ни одна о нем, Мрате, но о тех людях, которые произошли от Израиля и которые, прежде нежели пророк наш на свет вышел, померли, и так в оном нашем Алкоране о пришествии сего муллы Мрата и ни о ком таком, как он, Мрат, отнюдь не говорит. Следовательно, все те его слова на Куран наш ложные.

В книге писал он, Мурат: что сию его книгу солтан турецкой чрез посла испросит себе. Согласно тому и словесно он, Мурат, о себе сказал: будто солтан и его самого к себе испросит. Сверх того, написал: якобы солтан, взяв Куран и приняв присягу, на лошадь сел.

В чем во всем // он и словесно нам признался. Токмо в книгах имяни своего, что он Мурат не писал, по дошедшей до него от Бога тайне. А что в книге писаны такие речи: «ты», «тебе», «твой», «его», «ему», то их приписывал он, Мурат, себе. На вопрос же наш, с чего он, Мурат, такие речи писал, отзывается: что иногда де в мысль его Божии тайны входят, а иногда во сне их видит: потому он то и писал. А когда де от Бога тайны не откроется или во сне ее не увидит, тогда де он ничего не знает и не пишет. Но в наших книгах отнюдь того не видно, чтоб такому человеку, каков он, Мрат, Божии тайны открывались; ибо такие тайны открывались одним пророкам, которые с сего света уже преселились. Сверх того // писал: будто город Болгары переименован будет Наубагаром (то есть новою весною) и престол праотца Адама в виде вертограда покажется: и сойдет от рая из чистаго серебра зделанный престол, которой де будет ему колыбелью.

На одном лоскутке бумаги написал: что помянутой посредник святых отправлен к солтану турецкому для спросу о состоянии Мягдиевом. А на другом лоскутке пишет: что тот же посредник святый ко гробу пророчьему для исправления военноначальства пос-

лан. Но напротив сих слов, на спрос наш ничего он, Мрат, не ответствовал: а только же написанные на лоскутках писма просил себе обратно. Причем спрашивали мы его, ест ли у него кроме сих книг другие им изданные?

На что // ответствовал он: что одна книга была, но ее будучи в пути в дом возвратил.

По понятию ж нашему кажется, что его, Мратова, с похвалою себя книгу сочинять побудительная притчина та, чтоб ему подобных, себе, безумных, покоря, возстановить разврат.

Разсматривая все те его книги, в каких местах важные есть тексты, те выбрав и переводя содержание их, при сем к Вашему превосходительству препровождаем. Но есть между тем и такие слова, которые, не спрося самого ево, Мрата, и познать не возможно: потому мы их писали без переводу. И так о всем том чрез сие // Вашему превосходительству доносили.

Маия — дня 1771 года. Ахун Абдулнасыр Абдусалямов, мулла Абдулкарим Иманкулов, мулла Кулы Чупашев, мулла Исхак Абдулкаримов, мулла Мавлют Кадырметов, мулла Абдрешит Субхонкулов, старшина Абдул Хаялин.

Переводил регистратор Михаил Воинов. //

Перевод с выписки, учиненной из книги и записок муллы Мрата.

Обложенной кожею книги четвертого листа на первой странице написано:

Ты пойдешь к Кягбу, то есть дом Божии, ясно увидишь; потом нигде не пребывая, адамовы дети дорогу тебе дадут. На той Кягбе для тебя неописанное распространено место, на котором обитая будешь иметь об исправлении веры намерение, где тебя устрою во образе пророка Авраама. И серца особливых моих рабов к тебе привяжу.

Того ж четвертаго листа на второй странице:

Которого ученика мысль в тебе будет, он будет твой. И ты во мгновение ока при нем будешь явен. На месте Кягбы некоторый человек из зависти пресек путь веры; но того человека с места ты сгонишь, а по згоне без сумнения // оной тебе последует; однако от стыда тот человек будет равно как мертвой, а ты возрадуешся. Еще один человек останется, коего тайные дела обличатся, и он будет плакать. Сей человек из ученых, которой покажет тебе несколько пути. И что в книгах так написано: имеет с тобою диспутовать.

В Ветхом завете, во Евангелии и во Псалтыре: в сих трех книгах знаменование найдется, из которых книг усмотря качества твои, все люди придут к тебе в послушание; и взирая на те три книги тебя явно ожидают, проговаривая, что время пришествию давно уже настоит, только для чево де не приходит.

С сорокилетняго твоего возраста вышереченной человек тебя ожидает: но на конец // за продолжением твоим, без объявления о себе, взирая на свои дела написанной в показанных книгах человек: я ль де, будет помышлять и скажет сей человек: что он Ветхий завет знает: и, конечно де, такому щастию должно быть у меня: ибо де, хотя время пришествию и настало, только еще не пришел. И так он во образе тебя там находится. Со всем тем сей человек, увидав тебя, тебе покорится. А за тем в реченных трех книгах прямо твои свойства найдет, а нашедши, неизреченные дела зделает. И что есть в руках его книга весь народ воздивится: ибо когда он из трех книг путь обретет, то тому никто прекословить не будет. Ты всей Вселенной будешь верной предстоятель. О! Раб мой, не бойся // ни от кого; когда щастие тебе откроется, то неприятели, увидя внутренне, будут рватся.

Место Кягбы видел ты без сумнения, что верх ея покрыт соломой; хотя покрыт и соломою, но ты, приняв за благо, возляжешь на верху ея. Сие разумей.

Пятого листа на первой странице:

Упомянутой в реченных трех книгах персон теперь притти время наступило: возми о сем известие от той соломы: во время ея золоту и серебру чести отнюдь не будет. О благаго состояния персона. Со стороны Божия пророка сие обстоятельство изобразится: то есть с дерева, называемого по арабски мунтаги, слетит одна птица и голову положит на твои руки. Тое птицу узнаешь ли ты, о раб, сахарные уста. // То будет предстатель ангел архистратиг Михаил.

С одною птицею от Бога великую милость приобрел и, приняв за благо, принял дел много без сумненно. Во время твое свет будет таков, каков и при пророке Божием был, коего от человек никто описать не может, ибо в то время с небес ангел явно на землю снидет.

В которое время дело будет исправно, тогда реченной ангел на руки твои возложит главу свою. А тогда ж ближние к Богу четыре ангела будут тебе клевретами. В помянутых трех книгах свойства твои описаны. Чего ради сим у Бога ближним ангелам к тебе сойти должно. А ты препояши к службе чресла свои. Означенной в тех трех книгах народ будет о тебе индеферентно читать, и без всякого принуждения тебе поддадутся. //

Осмаго листа на первой странице:

В беседе твоей, без сумнения, два человека совершенными зделались, кои, опершись на тебя, под твоим покровом избавятся от прелести диавола. Ты одно древо, а товарищ твой мулла Шарып. По всему свету семя твое распространится. Разумей сие. О! Святый человек.

Девятого листа на второй странице:

Мрат признался: что он сам верховный святый*. Изящные мира и светлый как луна найдется во опустошенном городе, а не принявшие православия города — все падут.

Перваго на десять листа на второй странице:

Суд твой на нечестивых справедливщй, и противится пути отнюдь не будет: за тем, что суд твой — дело книги Великого завета. Однако невежды не познают. //

Третьяго на десять листа на второй странице:

В то время, когда сия книга явною будет, одно удивительное обстоятельство возстанет. Ты над всеми людьми будешь иметь поверхность. А что они все тебе подчиненные, то сия книга объявляет.

Пророка Божия ноги у тебя. О! Розоваго лица человек. Для того будешь ты в свете светлый как солнце, и все щастье у тебя будет.

Четвертаго на десять листа на второй странице:

Во первых, тех людей, которые не в правоверии находятся ученые, веру исповедуют. И так те ученые люди, оставя прежнюю свою веру, в веселии пребывать будут.

Пятого на десять листа на второй странице:

Всего света народ явно и без сумненно под твоим судом будет.** //

Ты сие верно знай. И, хотя б что ни случилось, ты без боязни противу пойдешь словом, и от Змия никакого вреда тебе нет: ибо Божие повеление у тебя будет, потому ты над всем победителем будешь. Сколь скоро сию книгу все престола владетели увидят, то престол тебе дадут и все, повелениям твоим повинуясь, непоколебимо верные раби будут. Престол щастие и владычество в сей книге, без сумненно, написано, которую все судьи ожидают, потому что она солнце свету.

Шестаго на десять листа на первой странице:

Последняго века знамение сие есть Бога в одной ипостасии, и веру вашу познавать из сей книги, от которой и невежды не отрекутся. Описанного в трех книгах человека // денно и ночно ожидают; ибо от опасности в тела в неправославии находящихся людей впало трепетание. О! Господин, ты того не знаешь.

Всех их огнь печали объял, которой никогда не погаснет и, несумненно, внутреняяе их будет непрестанно гореть ради невольного их покорения тебе. Будучи сия книга в руках их, возвестит, что произошедшей от наследия зятя пророчья Галия, будет победитель, во время коего со образов или идолов их спадет краска, так что все по притчине того впадут в недоумение. И ты о сем не воздыхай. В тот день и сему писанию явно поверят: род твой подобно песку морскому умножится. Следовательно, и дело по желанию своему произведешь. А тот твой песку подобный народ обитать будет во всей Вселенной. Сколко б тысяч государей // ни было, все будут в роде твоем. И все Вселенной цари имеют быть в руках твоих. А о количестве войск их каждого, кроме Бога, никто не знает.

Того ж листа на второй странице:

Вселенной внутренняя от сей твоей трости исправится. Неправоверных государи главы свои прислонят и без прекословия от силы оружия положат. И тако по епохе время уже настало, однак веры не знают. А как в книги посмотрят и существо дела познают, тогда в серцах своих огнь возжгут. А в неправославной вере состоящаго народа князей будет сне-

* Фраза: «Мрат признался: что он сам верховный святый» — написана на левом поле тем же почерком (здесь и далее подстрочные примечания Д. Мустафиной).

** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами, переданными лигатурно NB (т. е. nota bene — заметь хорошенько или обрати внимание), двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «В сей книге много повестей объявляется».

дать печаль. О честный старец, без сумненно знай, что сия трость в службе твоей. В книге вечного промысла Божия какое предопределение есть, ты то читал, сие ясно знай. //

Осмаго на десять листа на первой странице:

Тот человек от семяни зятя пророка Галия, и в руках его есть трость, и, когда сия трость напишет и тайна откроется, тогда тот человек в своем состоянии удивится, коему и лошадь трость, и одежда трость, и трость ево возведет на престол: чему все воздивятся.

Сокровенные мужии ему покорятся, и пророк Илия будет с ним вместе; люди и духи от важности и противности не зделают. Тот человек будет подобен солнцу и луне. Произошедшей от дочери пророка Божия, Фатьмы, к которому во время празного жизни его препровождения достоинство на встречу приидет. А того человека самого никто не узнает, а хотя кто и увидит, только очей не положит. Сие верно знай. Тот человек // объявится во опустошенном граде и от жила до жила пойдет, где увидит чудесные сны. Последняго века свойства в руках его будут. В мире не останется бед, и свет сей просветится. Век сей преходя, дети его все первоначальниками будут и каждой из них царем будет. А в свете зависти и ненависти не останется. В то время, будучи погружен светом, и пророк Иисус явится.

Тритцать седмаго листа на первой странице:

Перстень пророка Божия скрылся из рук Усмана, а есть ли б не скрылся, то б истинно и не умер он и до будущаго возстания явно суд производил бы*.

Сей перстень в виде важного подарка в твои руки придет; потом все древа повелениям // твоим повинятся. Важность же того перстня будет два с четвертью золотника из райскаго серебра: ево всякой путешествующей узнает. Архангела Гавриила дело есть то: что он, взяв всей перстень из рук пророчья зятя Усмана, наденет явно на руку твою, и ты в то время возрадуешся.

В последние веки явится одна персона, у коей одна нога пророчья, а другая подобна ноге пророчья зятя Галия будет. И как у него ворот будет светлый, то скоро он и прославится. Будет же ему и прозвище хорошее. О! Розоваго лица человек сие разумей.

Сорок девятого листа на второй странице:

Между десятью святыми кутбиодна имяуемы, то есть нижни святы есть вящший. // У каждого из них своя наука: о которых только верховной святой знает. Сей верховной святой так, как зять пророка Гали, несумненно, великой царь будет, от которого ни малейшей прах утаится не может. Делаемые им верховно святым дела никто описать не может. К повреждению мирских мыслей, склонных речей говорить он отнюдь не будет. А будет он верховной святой в свете как Солнце явен. Посредственник святых в его повелениях, и первоначальником войск его будет**.

Шездесят девятого листа на второй странице:

Во граде Болгарах одна мечеть есть, которую возобновить надобно. Она сему граду позволительная церьковь. //

Ею учини свое оружие. В семи местах надобно построить здания наподобие Кягбы: то есть дома Божия. Каждая из них от света пророка Магомеда, в каждом месте будут с вещами. Есть ли кто из имеющих капитал сии мечети воздвигнет, тот будет богат. И кто на сие дело возмет его предприятие, тот будет в свете прославлен. Описанные в сей книге вещи отнюдь без збытия своего не останутся. Бога в единице почитать откроется, токмо из сей книги то объяви. На которых местах мечети построить надобно: то подробно будет известно и о том особливые раби узнают и действительно места увидят.

Увидав во сне образ всех тех мечетей, возвестят. И какое им имя дать, уведомлю // я тебя. Сверх того, семи человекам покажу я явно семь мест. А те семь человек — ученики твои, которых покажет книга сия. На создание помянутых мечетей казна, без сумнения, в тех местах зарыта, и каждая из них вскоре через сон познается. Товарищами тебе семь человек, всякой из них из дорожных мужей [суфии]. Слова их будут сильны, а зависти отнюдь не будет. Сии притти могущия люди, места реченной казны узнают и, поелику потребно будет им из той казны, себе возмут. А по таком взятии потребного, казну оста-

* Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что пророчей перстень на руках его, Мратовых, будет, в том он признался».

** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Верховной де святой я, Мурат собственно признался».

вят открытую, ибо им чрез сон все вещи известны и они явно то скажут. Сии семь человек, сверх воли пришед к тебе и учинившись учениками // состояние снов их откроют. А в тех семи казнах потребные тебе вещи есть. И все они семь скажут: прими меня за благо, о! благодетельная персона. Однак тое казну ни ты, ни ученики твои не познаете: а только во сие увидят и тебе объявят.

Семдесят перваго листа на первой странице:

Разрушение града Болгар сегоднишную ночь видели глаза твои во сне. И так сие знай точно: сей град возобновлять время приспевает.

Восемдесят шестаго листа на первой странице:

У сына пророка Иосифова Мисала имяуемого был министр, в одно время сия тайна будет светла, то есть в последние веки из полат госпожи Зюлейхи одну мечеть воздвигнет. // Сии полаты позволительные чего ради из них мечеть воздвигнуть следует, так, чтоб ни одного из них камня не осталось. На сие взирай прилежно*.

Того ж листа на второй странице:

Явно ведай, что на гробе пророка Иосифа три вещи есть, которые тебе наследственный. По получении их восторжествуй. А те три вещи Авраама-пророка чалма, Измаила пророка корзина и пророка Моисея жезл. А свойство сего жезла такое, что он Египет отверз, и теперь там во Египте. Кто сему писму будет не верить, тот есть черной раб: то есть проклятой**.

У строителя той мечети учеников будет бесчисленно, и та построенная им // мечеть будет подобна Кягбе. И что сему строителю потребно будет, все то как чистая вода во сне познается.

Град Египет ты простым не почитай и не злословь. В одной стороне той мечети безпечно один кладезь зделай и на то из палат пророка Иосифа жены Зюлейхи злато употреби. И так все дела для веры делай, о! святый человек.

Возлюбленной мой Магомед, принося мне хвалу, сказал: о! Господи, о пришествии того моего сына, хотя одним словом, дай мне знать? На сие я ему ответствовал: сколь скоро сын твой придет, тогда сей свет будет, как свет рая, и Вселенной тайна у того твоего сына будет.

Когда райские вещи положены будут в сосуд: без сумнения, в тех вещах ветхости // быть не может, но всегда как новые пребывать будут. Пророка Исмаила была одна простая корзина, но есть в ней до ста тысяч художеств: и кому она в руки попадет, тот человек один из верных святой будет. В той же корзине пророка Исмаила одна есть копыта и пазнохти; ты их возми и в недро свое положи: а затем лице свое обрати к клевретам твоим, они торжествуют. Из реченного копыта будет один золотой сосуд без сумнения, а ценою ему свет сей стоить не может. Сверх сего из тех копыт один в твои ж руки внидет: где оного человека имя написано. А имяни того хозяин посредник святых будет. //

Третие копыто из недра твоего само выпадет. И в то ж время возгласит, как овен, и глас его достигнет от востока к западу, и будет он всему народу, как гром, известен. А услышав таков от него глас, возгласят так же древа и каменья, и будут тем вспомогать. По услышании сих гласов, имяуемый нижний святый предстанет там. Но до соединения с тобою того, нижняго, святаго душа с телом разлучится, и по смерти его там реченное копыто скроется. Когда ты, увидев такой случай, погрузисся в печаль: тогда, без сумненно, с небес снидет к тебе ангел и того нижняго святаго на седмое небо и в высочайшее место без погребения вознесет***. //

Того нижняго святаго на четвертом небеси во общей небесной обители в золотом тазе обмоют. Затем во образ его вселится душа, и все ангели ему последуют. Сей нижний святый той общей небесной обители молитву сам себе приносить будет. Отколе возстанет Иисус: сие у нас будет благодатная скатерть. Реченной золотой сосуд брось ты на воздух и смотри, над чьею главою он обратится, и то копыто отдай тому человеку, над чьею головою помянутой золотой сосуд обратится. Он будет тебе нижним святым.

---

* Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Против сих параграфов: что такой мечети строитель будет, он, Мурат, признался».

** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что чалму, корзину и жезл возиеет он, Мрат, в том признался».

*** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что корзину копыты и пазнохты возимеет он, Мурат, в том признался».

Где отец твой пророк Илия будет находится, там есть сокровище для дни пришествия верховнаго святаго, // которое пророк Илия семдесят тысяч раз надзирает. На сем пророке есть дела тяжелее гор: важность тех дел та, чтоб всегда сокровище хранить. Сколько похитители и обидчики на то сокровище не покушаются; но обидчики на то сокровище не покушаются; но Илия зделает руками прикосновение, тогда то сокровище восплачет; ибо за оное многие люди погибли, так что и описать невозможно. И в которой день ты то сокровище возмешь, тогда пророк Илия от стражи оного освободится, и ты за тем делать будешь благие дела, и мир тому возрадуется. В том сокровище есть три вещи: первая — чалма, второе — персона, а третие — жезл. А свойство жезла: что он из внутру печаль изгоняет и неприятельская армия вне силах // будет. Сверх того, и такое ея есть свойство. Когда ты будешь иметь уединение, тогда будет она давать тебе наставление. И между народом многую зделает службу, которую никто описать не может*.

Сто осмаго листа на первой странице:

О! Ученики, знайте и о небесном состоянии разумейте. Всякой из вас о граде Египте благую молитву приносите: ибо сей град крайне великолепен. И где б еще такой град был! В коем и владычество будет возшествие на него так славно, как бы сесть на.месяц. Его приятным местом зделала жена Фараонова в честь матери Асииной** //

Того ж листа на второй странице:

Щастие твое и место престола, в разсуждении чести и щастия пророка Соломона во сто тысяч крат превосходнее. Соломонов престол языком изобразить трудно: однако твой престол и корона явны суть, и кто осмелится об нем говорить! По овладении престолом все явно служить будут. И хотя ты на том престоле не будешь: однак от храбрости твоей все трепещут, потому что тому месте собравшияся ангели стоят, и что сие место престола владетеля, радуется.

Сто девятого листа на первой странице:

Мысль твоя клонится к Египту ради того, что престол твой там. А по возшествии // на оной все грады растворятся, и сие тебе так, как сахар.

Престола твоего подъятие и в Египет переселение — дело ангельское; как равно и от отца твоего пророка Илии. И хотя ты на престол еще не возшел; однак они место твое поздравили. И так ты размышления свои не распространяй: ибо сия твоя книга Ветхому завету, Псалтири и Евангелию верной ключ. Чего ради ее Господа веры во ожидании находятся. И сколь скоро сию твою ключ книгу увидят находящияся в неправославной веры, войдут в православие. И когда тот день придет, тогда нечестивые душ своих отчаются; и все неверные во ожидании сей книги находятся. А началники их возвестили: бутто та книга у них будет***. //

Сто пятого на десять листа на первой странице:

Дети твои пришед Вселенную возмут, описанные в сей книге вещи все от рук твоих произойдут.

Сто седмаго на десять листа на второй странице:

Когда от гроба пророкова писмо придет, тогда сия книга твоя объявится. В то время сей древний свет возобновится и боязни отнюдь не останется; таково пророчье писмо приняв с честию, принеси колено приклонение. Книга сия есть от Бога излиянная тебе тайна.

Сто дватцать перваго листа на первой странице:

Имя Абдрешитово в памяти: понеже дал он твердые желание, и вступя в путь. К тебе пришел. Он есть // в вере своей твердой человек; к нему коснулся от благоговейных людей один: знак удивительно светлый во сне он видел, и сей его сон есть надежной.

Сто тритцать перваго листа на второй странице:

Десятилетней сын твой совершен. Его писало перо власти. И так ты с ним будь склонен. Между тринатцати человеками, у двоих печень велика, но два ему еще потребны, и будут они как жемчуг. Величества желают за то, что они от чести оставлены. Десяти свя-

* Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что реченную чалму, корону и жезл возимеет он, Мурат, в том признался».

** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что в Египте царство будет ему, Мурату, в том он признался».

*** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что сия его книга будет ключем трех книг, он, Мрат, признался».

тых достоинство известно будет там: предопределение мое кто нарушить может, понимай сей глагол. Как ученики мои еще несовершенны, то и достоинство их // остановилось; а притчиною тому два человека:

Сто тритцать втораго листа на первой странице:

Дело прекрасного старца совершенно исправить без сумнения Илия; а товарищем ему Абдулнасыр: разумей сие совершенно. Но кто сей Абдулнасыр, знаете ль, мои ученики? Сын он Абдрахманов. Превосходный один товарищ изобразится, так как солнце и месяц. Хотя он и беден; но будет победитель, как Надыршах. На месте Абубякировом будет, без сумнения, Муса: души своей не пожалеет и будет ею жертвовать, потому что литеры пришли совершенно. Намеченный ушол, а другой на место его пришел. //

Знай ты Муса сие точно. При присудствии Мусы, не будь ты оплошен, солнце и небу подобный. Сей книги начало от сна его ключ. Не презирай сего начертания; ибо меч не будет далек.

Сто сорок шестаго листа на первой странице:

Между неверных в настоящее время есть один волхв, имеет желание его к произведению неверности. Сей волхв, испрося от наместника Божия* вещь, волхование свое в действо производить склонность иметь будет. Между тем к наместнику о том, что неверность его уведана, известие придет. Потом будет сражение, подобно бывшему в прешедшие времяна. Подле кладезя, имянуемого Бядир, где суд // основан будет на имяни твоем. Помянутой волхв, дав наместнику присягу, возжелает для своего волшебства вещь и скажет: что кто над войском тайное сношение иметь будет. Сей свирепый волхв, как сатана покажет им смирение, и представив себя в православной вере, коварство покажет. И хотя существителное его состояние возвещено, но что делать; ибо он подобно как пророчей товарищ имянуемой Абусуфиян-абаги, плакать будет. Затем от наместника воспоследовало повеление, чтоб все они садились на коней. Сколко лет реченной волхв обманывает: якобы он // веру православную восприимет: для чего наместник от продолжения брани во удержании находился.

Такое обстоятельство, узнав наместников министр, определил на место его другаго, и то состояние разсеяно между народом. Сей министр означенное состояние чрез писмо наместнику объявил с тем, что нечестивые ныне найдены: и так бы он сам о том изследовал.

Министры наместнику обстоятельство подробну донесли. Следовательно, и окончилась надежда, а вежливости не осталось, для того, что он создателя своего, Бога, не знает. //

Обращающихся при наместнике людей поймав, с строгостию поступили и, нечестиваго связав, наместнику представили. Между подданными его был один такой нечестивой, в неправославной веры находящимся друг, которой получая от обоих сторон себе презенты радовался

Свет Божии наместник тогда ж определение зделал, что во граде Болгарах есть много его родственников, следовательно де, сие одно знамение случилось. И наместник о том плакал, кто б были в том граде Болгарах почтеннейшие его родственники, которые там между нечестивыми и неверными находятся, яко пленные, и за которых нетерпеливо я воздать имею: и так, прочтя одно божественное из Курана изречение // наместник стал вне себя: но никто о сем знать не может: что он, взяв Куран и учиня присягу, предприял, седши на щастливую лошадь, путь его продолжать. А в успехах своих возымел прибежище к Богу**.

Прочетши еще из Курана Божие изречение, наместник уведомился, что теперь Вселенной поправление совершенно настоит: ибо между регистром драгоценному камню подобные слова есть: из которого регистра такие путеводствующие слова, известны будут, подобно как бы слепому жезл был дан: и все подданные сотовариществующие желания препровождателю наместнику с плачем возгласят: где наша розоцветная персона. //

Четыре монарха Вселенною владели и премного размышляли, напоследок с света пре-

---

* Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Наместником Божиим имянуется султан турецкой».

** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что сего времяни наместник с предприятием путешествия сел на коня, в том он, Мрат, признался».

селились. Имена сих четырех монархов во свое время были известны: двоя из неверных и двоя из правоверных. Из тех неверных один пророка не познавшей, поганой Немврод, которой вместо того, что хотел в свете вечно остатся, от одной мухи света лишился. Второй претендовавшей себе божество и не познавшей прямого пути, имянем Шиддят, которой вместо того, что желал справедливость производить, напоследок поклонился диаволу. А из двух правоверных: один божии пророк царь Соломон, которой на дела их желания не простирал, кроме любви к Богу. //

Сколь скоро вторая чреда Вселенною владеть Александру досталась, то он, увидя образ розоваго лица, как у него терпения не осталось, плакал. Сей Александр, возжелав щастия розоваго лица особы, поверг себя в печаль и, сыскивая живой воды, весь свет прошол*.

Наместник скажет: о! мужие, разумейте сегоднишней день; тот день, в которой желание четырех монархов найдется, все вы тому радуйтеся, что вы здесь щастие видите. Я суще один бедной града Болгара, человек хорошей фамилии: детей, от меня произшедших, довольно. Его имение как и приобретенное щастие и образ есть явны. А есть для него еще семи местах сокровище, и путь пророка // безсумненно, ему принадлежит: притом найдет он живую воду: в руках его трость, и пророк Илия клевретом будет. Находящияся здесь вещи — все обрящутся у него**.

О! Мужие, возстаньте и на встретение той персоне без всякого прекословия грядите и внемлите, что Бог о нем в Алкоране упомянул: удали Боже всякого прекословия, ибо он и детей пророка объявил.

Наместника войски всякой день умножаются: наместник клевретам своим удивительные речи предлагает, чему они изумляются.

Наместник сказал своим подданным: упомянутой в Алкоране сын, кто таков, знаете ль, он тот сын будет, в котором найдется реченных*** четыре монархов желание: // и все находящияся во Вселенной подданные его будут. Для того, что означенной в Алкоране персоне никто противится не может****.

Наместник ездив в Кягбу для посещения принял учение. Ты о семь не сомневайся, ибо дела его следуют по Алкорану.

Последняго века обладатель в Алкоране во главе Кагаф имянуемой, известен. А наместник от гроба пророчья, по учинении посещения на щастливой лошади возвратился. Напоследок он, наместник, возложа на тебя руки, учинит покорность: ибо он желает одного приятного дела, которое в том состоит, чтоб, все в свете зло прекратя, в Болгары послов послать. //

Такие от него наместника послы в Болгары отнюдь не продолжаясь прибудут и сию книгу потребуют. И когда сей свет раем будет, тогда много диковенок будет. Следовательно, и Вселенной исправность в то время последует*****.

То желание с каким благополучием будет, того никто описать не может. Чьими руками сия книга издана будет, тот по желанию своему дела производить будет, толко люди его, увидив, не познают, ибо у него нет теперь знака владетеля. Разве кто к нему пристанет, тот делам его воздивится, потому что нет в свете преимущественнее того ничего.

Во Вселенной суд его подобно воде течи будет. И до которого б места разсуждение его ни коснулось, там // будет оно ясно, как солнце.

Двусотого листа на второй странице

Дела твои светлый как роза: и повесть твоя в Константинополе вся известна, и любезны как душа.

Двести шестаго листа на второй странице:

---

* Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что сих четырех монархов желание у него, Мрата, будет, в том признался».

** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что помянутое в семи местах сокровище, живая вода и наместниково изречение, чтоб шли на встречение к нему, все принадлежит ему, Мурату, в том он признался».

*** Слово «реченных» написано на левом поле в начале строки тем же почерком.

**** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что Вселенная ему, Мурату, покорится, в том он признался».

***** Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «Что по прибытии от наместника послов такую его книгу потребуют от него, Мрата, в том он признался».

Время то благословенное; ибо во оное изобретен будет витязь. Сим витязем ты прославлен: что сия книга возвестит.

Двести десятого листа на первой странице:

Правду делать ему надлежит; ради того, что каждое дело на мудрости основанное будет. И когда б он ни пошол, везде с помощью Божиею грады отворит; ибо // к Богу ближние четыре ангела, да и протчие ангели безчисленно при нем: сверх того и равно бесчисленно при нем разных уборов из атласу и протчаго будет.

Двести тритцать втораго листа на второй странице:

В семи местах верховной святой будучи явен дела производить станет. И на всяком месте наука его по основанной от Бога тайной мудрости ознаемится.

Сверх того, сей верховной святой в четырнатцати местах будет ведом и наукою его с горы Кафказской на гору итти имеет.

Двести сорокового листа на второй странице:

В последние времяна так, как царя Александра, одного справедливаго монарха возставит. При которых // всех святых верховнейший товарищем будучи Вселенною обладать будет. И все сокровенные мужи, следуя его мыслям, помощниками будут. А о пришествии такого времяни, кроме Бога, никто не знает.

Двести сорок осмаго листа на первой странице:

Ученики его каждой явно сеять будут драгоценные каменья. О! Друг мой Магомед, свойства его совершились: вследствие того и ты соверши. Верховной святой взойдет на степень щастия, и все ангели тому воздивятся; ибо что войску его подобного нет, и о числе оного, кроме Бога, никто знать не может.

В которой день книга его напишется, в тот не будучи никто в среду допущаем дело исправится: и в чьих руках трость будет, тот придет ко гробу пророка Магомеда. //

Из тетратей; второй, осмаго листа на второй странице:

О! Щедрый Боже, просвети мои очи, дай мне во вселенной мир и место изящное; ибо все дела от Тебя возможные; есть ли ты милости со мною не сотворишь, то когда от меня печаль отойдет. О! Боже, избави мя от пленения и возвесели: а естьли Ты не избавишь, то когда суд мой во Вселенной произнесется.

Четвертой тетрати, четвертого листа, на первой странице:

По прошествии довольного времяни сошлю я на свет одного. И то время будет удивительно приятное, так что и говорить о том образы есть многие, и тогда от рая с небеси снидет престол. О! Пророк, сей престол в раю // ты видел, на которой в последние веки сядут твои дети и суд произведут. Сей престол над твоим сыном будет колыбелью, и трость его дело произведет.

Той же четвертой тетрати пятого листа на первой странице:

Зол в свете много: от множества которых народ в нищету впали. Града сего имя есть Болгары. Знайте, о! мужие совершенный, которой отныне просветится и переимянуется Наубагаром (то ест новою весною). В то время праотца твоего и пророка Адама престол покажется в виде вертограда.

О сороки ногах вертоград имянуемой Ирам, которой построил претендующей божества царь называемой Шиддят, покажется тебе // как пыль. В которое как благополучное время вертоград назоут Наубагаром.

Райской престол есть из чистого серебра. И сей престол будет тебе колыбелью, на котором и увеселение твое будет.

Пятой тетрати четвертого листа, на второй странице:

Руки твои будут держать архангелы Гавриил, Михаил и Исрафил. И чрез них пошлет к тебе ангел Исраил поздравление.

Шестой тетрати третьяго листа, на первой странице:

В вертоград твой весь мир без остатку войдет: ты и со ставкою в перстне. Подошедшей к тебе от Бога премудрости, желание свое препровождать будешь. Беды и шум // все прекращены будут. И что в перстне твоем есть высочайшее Божие имя: то свету будет известно. Притом товарищи твои будучи свободны, вся боязнь от них отойдет: чего ради и должно Богу благодарность воздать. И какая сия душа: то читал ты в книге вечного промысла Божия, что есть у тебя в перстне вставка: которая без всякой остоновки будет известна и без всякого размышления народ восточной и западной к тебе придет.

На первом лоскутке бумаги написано:

Посредник святых послан к наместнику ради спросу о состоянии, в последние веки притти имеющаго Мягдия. //

На втором лоскутке:

Посредник святых отправлен ко гробу пророчью: ради исправления военных дел. И ангели ему в том сотовариществуют: как то о сем сия книга возвещает. Кто будет от нея отрицатся, тот человек неистовый. Божию пророку от меня поздравление послано, и что я от печали здесь в болезни нахожусь, когда от Всемогущаго и грехи рабов прощающего Бога в предопределении написано. Следовательно, и повеление воспоследовало, то без остоновки тем дела исполнились. Сверх того, ангелам повеление от Бога воспоследовало, чтоб они поганые души ни одное не оставляли, // даже до ссущих младенцов. Но естли сии ангели, не исполня такое повеление, возвратятся с пощадою, то подпадут под гнев и мучение: так как Бог возвестил. И что Мрат-Бакий сокровенная казна Божия, о том пусть явно все да знают, а не знающия в один час погибнут.

На третьем лоскутке:

Предприемлющие повредить Кягбу люди, в каком находятся теперь состоянии? О! Боже, покажи мне об них свое одно знамение. И как посредник верховной и нижния святыя в твоих услугах: то пошли их для воззрения на Кягбу, ибо они особливые твои раби.

Пусть сии святые увидят мои могущественные дела и, увидев их, как от меня созданные, по приходе // тебе возвестят. На сие место между небесами и землею преисполненно ангели сошли; ибо, без сумнения, такое повеление воспоследовало, чтоб в сию ночь непродолжительно пушка власти выстрелила. И ты всем троим сей образ на писме напиши, которой днем и ночью виден будет, как слова сладкие.

На четвертом лоскутке:

От казны возвести, кому место Якупово принадлежит? И естьли на сем месте будет Абдулкарим: то тебе способы найдутся. А по какой причине реченной Абдулкарим на месте Якуповом не находится, о том будет известно. //

О! Боже, открой нам сие? Как и то, на котором нам месте его, Абдулкарима, ознаемить надлежит.

Человек Зюбяир Ягазы называемой, сокровище есть фруктов, и где есть оному подобное: фамилия и дети его странные. Где ж его фортуна? Ему следует для себя дело найти, а дел сих имяна объявить из тайной казны. О! Боже, все вспомоществующие дела от тебя бывают, ибо власть суть твоя. На сию службу Абдулкарима ты определил как он твой любезный раб. Между пятью человеками сей ли есть Абдулкарим великий и будет ли он гора об гору бить? О! Боже, приятной мир от тебя есть. //

На пятом лоскутке:

О! Боже, покажи нам здесь одно знамение послан от нас Зюбеир Джазаги: коего предприятое дело благое. И которая жена веру исповедует, той имя есть Загифа.

Когда ангельская и духов пророка Илии и архангела Гавриила служба пред тобою будет. О! Мой Боже, приими сие за благо; чтоб они, сходив туда, с благословением возвратились. Четыре ближние ангела в сим деле упражняются; повели им сию службу явно отправлять.

О! Щедрый Боже, всякое твое желание исполнить ты всесилен: подай и всякого рода людям о себе веру, чтоб не осталось горести и печали.

Рабигу отыскав, пусть ее поздравит; но есть ли // она в том месте, пусть сама она говорит. Сие известие наместнику да будет ведомо. Пусть придут все генеральным собранием; ибо есть твое повеление. О! Боже, виденное мною во сне просвети как солнце и без всякого толкования изъясни, где место его престолу, которой престол снидет с небес. Но чье на нем участие есть, то именованной посредник святых увидит.

На шестом лоскутке:

Служба посредника святых Зюбяира-язаги имянуемого, в каком месте быть может? О! Щедрый Боже, милостивно дай о том, хотя чрез сон, знать. О! Раб мой, тому посреднику святых состояние турок покажи: о образе // которого я тебе покажу, как и о имянах открою, и служба их ознаемится. Когда они всегда в собрании пребывать будут: тогда написанные в сей книге обстоятельства им представятся.

О! Боже мой, какая служба написана будет и в которое место по желанию твоему действующей святой послан будет?

На седмом лоскутке:

Начиная во имя Бога, послано сие писмо, в прекрасных устах изображенной персоне: всей части света месяц ты и всех подданных мать. О! Моя монархиня, душа твоя святая: послана будет от нас к Твоему величеству одно прекрасное писмо: держава твоя есть один вертоград, // и в нем плод. С тем твоим плодом препровождается от нас вам поздравление.

В щастливом вертограде да будет жизнь твоя продолженна без всякой перемены. Да будет вам известно: чрез тайну дается нам о одном знамении ведать, что в твоей державе есть один бедной, на котором клевета всего народа; к тому бедному денно и ночно от Бога тайна приходит, и он, взяв трост, пишет, не имеет терпения потому что внутренняя его, будучи наполнена тайною, кипит. Сей бедной Вашему величеству через Куран присягал, в которой и находится непоколебим. Сокровище тебя знает: ты есть дом розовых. // Щедрый Бог взял мое терпение и в мысль мою вложил явно тайну. Книгу толкование Алкорана знаешь ты безсумненно: она пишется моими руками. И, кроме тебя, никто чести сей моей книги не знает. Ради того бедный раб твой самую правду тебе представляет. Кто снисходителен у него и место величества будет. Грехи его истребятся, и будет он от Бога помилованной раб.

Переводил регистратор Михаил Воинов. //

Во имя всемилостиваго и милость творящего Бога. Вступающие в море единства будут здесь известны.

О святом дали руки и возрадовались. Пророк Илия, будет сих учить всегда. Привлекатели сердец будут им спосшествовать безсумненно. В единачестве клевретом учинился Айт. Потом руку дал мулла Шарып явно.

Окроме их, есть и о протчих объявить теперь. За ними присягу дал Мулламеть, равно без сумненья. За сим дали присягу в месяце шавале* во первых, Абдулвагап Абдрязак ведай явно, что и Мустай Абдряшит слободские. После Абдулвахит и Абдряшит совершенны. Мулла Мендей, Габбас и Мяджид как мужие совершенны. Напоследок Абдулкарим да Темир-Булат.

О! Щедры Боже, не раздели их, но, утвердя в истинне покаяние их, прими за благо. И даждь каждому степень достоинства воспитания. О! Боже, а и на ково чья б могла быть сила в правде.

О! Защитниче Боже, мысли их освяти от прелести. О! Помощниче утверди их каждого в службе святых. //

В заключении сего дал присягу Абдулхалык. Так же утверди его во оной со степенью Боже, неверным и нечистивым покажи их явно, чтоб сколь скоро их они увидят пали от трепета. О! Боже, приими сию молитву за благо. Открой всякому премудрость. О! Боже.

Переводил регистратор Михаил Воинов.

Российский государственный архив древних актов, ф. 248 (Сенат и его учреждения), оп. 113, д. 281, л. 1-36.

Документ к публикации подготовила
Дина Мустафина,
кандидат исторических наук

* Далее на строке стоит примечание латинскими буквами NB, двоеточие и косая черта. После воспроизведения этих знаков на левом поле написано: «То есть в генваре».